



**Voreingestellte Adresse:** DCC/NMRA / Motorola®: 03

Die CV-Werte (DCC) bzw. Register-Werte (Motorola®) der Tabelle gelten **nur** für den Sound-Decoder der „Dampflokomotive 02 0201, DR / 18 201, DR“.

Der Sounddecoder wurde optimal auf diese Lok eingestellt. Dennoch können Sie viele Decoder-Eigenschaften Ihren Wünschen anpassen. Dazu lassen sich bestimmte Parameter (die so genannten CVs – Configuration Variable – oder Register) verändern.

**Beachten** Sie dazu die Kapitel „Einstellmöglichkeiten im DCC-Digitalbetrieb“ und „Einstellmöglichkeiten im Motorola®-Digitalbetrieb“ in der Sounddecoder-Betriebsanleitung. Prüfen Sie aber vor jeder Programmierung, ob diese tatsächlich notwendig ist. Falsche Einstellungen können dazu führen, dass der Decoder nicht richtig reagiert.

Für einen hohen Fahrkomfort ist der Decoder werkseitig auf 28 Fahrstufen vorprogrammiert. Damit ist er mit allen modernen DCC- (wie Z21®, MULTIMAUS® und Lokmaus 2) und Motorola®-Steuergeräten einsetzbar.

**Hinweis:** Setzen Sie den Decoder auf Lokmaus 1-Anlagen ein, können Sie das Fahrergeräusch über die Horntaste abrufen. Für eine korrekte Lichtfunktion muss der Decoder jedoch auf 14 Fahrstufen umprogrammiert werden. **Beachten** Sie dazu die Lokmaus-Handbücher oder fragen Sie Ihren Fachhändler.

Bei diesem Decoder der neuesten Generation ist eine stärkere Verknüpfung von Fahr- und Sound-Abläufen vorhanden: So setzt sich die Lok bei eingeschaltetem Sound (Funktionstaste «F1» aktiviert) vorbildentsprechend erst dann in Bewegung, wenn die Sound-Sequenz «Dampf kochen» vollständig abgeschlossen und der Zustand «Dampfdruck betriebsbereit» erreicht ist. Umgekehrt wird die Sound-Sequenz «Dampfdruck absenken» nur dann nach erneuter Betätigung der Funktionstaste «F1» (jetzt «Sound aus») ablaufen und anschließend in den Zustand «Ruhefeuer» übergehen, wenn die Lok beim Betätigen der Taste «F1» bereits zum Stehen gekommen ist. Ein schnelles Ein- oder Ausschalten des Sounds über die Taste «F1» ist somit nur dann möglich, wenn die Lok schon bzw. noch in Bewegung ist. Das momentane oder dauerhafte (= „Durchläuten“) Aktivieren des Signales der Lok erfolgt ausschließlich nur durch Einschalten der Funktion, da die Programmierung der Funktionstaste als Schalter («ein»/«aus») und nicht als Taster (Taste gedrückt = Funktion ausgelöst, Taste losgelassen = Funktion aus) ausgelegt ist (dies ist bei bestimmten Sounds als „Durchläutesignal“ nötig).

**Das bedeutet:** Ein zweiter Signalton kann erst nach einer 2. Betätigung der Funktion («Signalton aus») ausgelöst werden.

#### Gesamtablauf der Funktion :

1. Tastendruck = «Signalton ein»,
2. Tastendruck = «Signalton aus»,
3. Tastendruck = «Signalton ein»,
4. Tastendruck = «Signalton aus», etc.!

**Default address:** DCC/NMRA / Motorola®: 03

The values for CV (DCC) or Register (Motorola®) showing in the table are only obtained for the Sounddecoder of the „Steamlocomotive 02 0201, DR / 18 201, DR“.

The Sounddecoder was optimized for this locomotive. However, many of the decoder properties can be adjusted to meet your specific needs. Certa-

in parameters (the so-called configuration variables [CVs] or registers) are used for this purpose. Please consult the chapter “Adjustment Options with DCC Digital Mode” and „Adjustment Options with Motorola® Digital Mode“ of the included Sounddecoder operating manual for further details. Before starting any type of programming, please make sure that this action is really necessary. Wrong settings may cause the decoder to respond incorrectly.

The decoder is factory-set to 28 running steps for optimal traveling comfort. This means the decoder can be used with all modern DCC (e.g. Z21®, MULTIMAUS® and Lokmaus 2) as well as Motorola® control units.

**Note:** The running sound can be triggered with the horn button when using the decoder with Lokmaus 1 systems. However, the decoder must be reset to 14 running steps in order for the light function to work properly. Please consult the Lokmaus manuals for further details or contact your retailer.

A stronger link between driving and sound sequences is available in the case of this newest generation sound decoder: therefore the engine will not start to move correspondingly when the sound model is switched on ('F1' function key activated) until the 'placing in service' sound sequence is completely closed and 'Steam Pressure Ready for Operation' status has been reached. Conversely, the 'Lower Steam Pressure' sound sequence will then only run and subsequently convert to the 'Self Fuel' status, following the operation of the 'F1' function key (now: 'Sound Off') again, if the engine had already stopped when the 'F1' key was operated. Therefore, switching the sound on or off quickly by means of the 'F1' key will only be possible if the engine is already or still in movement. The momentary or longterm (= 'Sounding Through') activation of the signal of the engine will take place exclusively by switching on the function, because the programming of the function has been designed as a switch ('on/off'), not as a key (key pressed = function triggered: key released = function off); this is necessary as a 'sounding through signal' in the case of certain engine sounds. This means that a second signal sound can only be triggered after the second operation of the function.

#### The whole sequence of the function is:

1<sup>st</sup> switch pressure = signal tone one, 2<sup>nd</sup> switch pressure = signal tone off, 3<sup>rd</sup> switch pressure = signal tone on, 4<sup>th</sup> switch pressure = signal tone off, etc.

**Adresse programmée en usine:** format «DCC» du NMRA / Motorola®: 03

Les coefficients suivants des variables «CV» au format «DCC» respectivement des «registres» au format «Motorola®» furent programmés en usine et **ne sont valables que** pour le décodeur spécial «Locomotive à vapeur, 02 0201, DR / 18 201, DR».

Les différentes variables du décodeur ont été optimisées en usine pour cette machine. Vous avez néanmoins la possibilité de modifier un grand nombre des caractéristiques techniques selon votre gré. Pour cela, vous pouvez modifier certains paramètres (variables de configuration CV ou registres). Des renseignements plus détaillés concernant ces paramètres se trouvent dans les chapitres «Programmation des variables de configuration en commande numérique au protocole DCC» ou «Programmation des registres en commande numérique au protocole Motorola®» du mode d'emploi joint du décodeur. Cependant, avant toute modification éventuelle de la programmation des variables ou registres, veuillez vous assurer de la nécessité effective de cette modification. Une programmation inadaptée des variables ou registres peut causer des réactions inadaptées du décodeur.

Pour assurer une souplesse de marche accrue, le décodeur a été programmé en usine pour fonctionner au régime 28 crans de marche. Il fonctionne ainsi parfaitement avec les centrales modernes au format «DCC» (telles que la Z21® / MULTIMAUS® et Lokmaus type 2) ou au format «Motorola®».

Si utilisation du décodeur avec une centrale de la loco-souris type 1, vous pouvez activer et désactiver le bruit de marche de la machine par la touche »klaxon«. Toutefois, pour assurer l'inversion correcte des feux en fonction du sens de marche, il est indispensable de reprogrammer le régime de marche du décodeur : il doit être reprogrammé au régime 14 crans de marche. Veuillez consulter à ces fins les manuels ou modes d'emploi des loco-souris du type correspondant ou consultez votre détaillant.

Ce décodeur dispose d'une corrélation encore plus évoluée entre l'allure de marche du modèle et sa sonorisation : Lorsque vous voulez démarrer la locomotive avec la sonorisation, celle-ci doit être précédemment activée à l'arrêt avec la fonction «F1». Ensuite la machine ne démarrera que lorsque le cycle «vaporisation» se soit entièrement déroulé et que la chaudière soit «sous pression». De même pour l'arrêt de la sonorisation en actionnant, de nouveau, la touche «F1», celle-ci ne s'arrête qu'une fois la machine entièrement immobilisée et que le cycle «feu au repos» se soit entièrement déroulé. Une activation ou désactivation rapide de la fonction «F1» («sonorisation») n'est donc réalisable que lorsque la locomotive roule. Par ailleurs, un déclenchement momentané du sifflet ou d'un klaxon ne peut se faire qu'en activant puis en désactivant successivement cette fonction; c'est-à-dire que le deuxième coup de sifflet ou de klaxon ne sera actif qu'après avoir désactivé la première commande du sifflet qui a été effectuée.

#### La touche fonctionne comme un «va-et-vient», donc

- 1° action de la touche = «sifflet activé»,
- 2° action de la touche = «sifflet muet»,
- 3° action = «sifflet activé»,
- 4° action = «sifflet muet», etc...

Cette programmation du sifflet ou du klaxon fut conçue en vue d'une utilisation future sur une machine «lignes secondaires» où l'activation de la sonnerie ou du sifflet est exigée en permanence sur certaines sections de parcours.

\* **Lok Fahrt:** Durch Betätigen der Taste F15 wird der Lok Fahrmodus eingeschaltet, dies funktioniert auch, während die Lok fährt. Der Sound kann eingeschaltet bleiben. Der Sounddecoder schaltet jetzt um auf einen zweiten Soundablauf, wie es bei Rangier bzw. Lz-Fahrten üblich ist. Beim Beschleunigen sind ein paar leichte Dampfstöße zu hören, welche bei gleichbleibender Geschwindigkeit jedoch wieder aufhören. Die Lok beschleunigt schneller und bremst auch schneller ab. Für die Verwendung als Zug Lok sollte F15 ausgeschaltet sein. Wenn F15 eingeschaltet ist wird F14 automatisch deaktiviert.

\* **Loco drive:** the driving mode gets activated by pressing bottom F15. This also works while the locomotive is running. The sound may stay switched on. The sounddecoder switches to a second sound process like it is common while shunting or empty runs. During acceleration a few soft steam blows are hearable, which stops as soon as speed stays constant. The locomotive accelerates faster and also breaks faster. Using the locomotive to pull other wagons F15 should be switched off. If F15 is switched on, F14 gets automatically deactivated.

\* **Locomotive en mouvement :** En appuyant sur la touche F15, le mode déplacement de la locomotive est activé. Cela fonctionne aussi pendant

F0	Licht ein/aus / Light on/off / Feux activée / désactivée
F1	Sound ein/aus / Sound on/off / Sonorisation activée / désactivée
F2	Pfeife / Whistle / Sifflement
F3	Pfeife / Whistle / Sifflement
F4	Rauchgenerator (falls nachgerüstet) / Smoke Gerator (if retrofitted) / Générateur de fumée (si mis à niveau)
F5	Schaffnerpfeiff / Conductor's signal / Sifflet du contrôleur
F6	Rangierlicht (beidseitig weiß) / Shunting light (on both sides white) / Feux de manœuvre (blanc des deux côtés)
F7	Luftpumpe / Airpump / Pompe à air
F8	Injektor / Injector / Injecteur
F9	Überdruckventil / Pressure relief valve / Clapet de surpression
F10	Hilfsbläser / Blower / Soufflante auxiliaire
F11	Abkuppeln / Decouple / Dételer
F12	Ankuppeln / Couple / Atteler
F13	Entwässern (nur wenn F1 EIN) / Drain (only if F1 is switched on) / Élimination d'eau (seulement si F1 activé)
F14	Mute-Taste / Mute-key / Touche muette
F15	Lok Fahrt* (nur wenn F1 eingeschalten ist und die Lok fährt) / Departure sequence* (only if F1 is switched on) / Trajet simple de la locomotive* (uniquement si F1 est activé)
F16	Bahnhofsansage / Station Announcement / Annonce gare
F17	Weichenrattern (nur wenn F1 eingeschalten ist und die Lok fährt) / Points rattling (only if F1 is switched on) / Bruitage des essieux (Uniquement si F1 est activée et que la locomotive roule)
F18	Pfeife / Whistle / Sifflement
F19	Lautstärke leiser / Volume decrease / Augmentation du volume
F20	Lautstärke lauter / Volume increase / Diminution du volume
F21	Lichtmaschine / Dynamo machine / Dynamo d'éclairage
F22	Zugbremse / Train brake / Frein de train
F23	Anfahr- und Bremsverzögerung aus/ein / Acceleration and braking delay off / on / Ralentissement au démarrage et au freinage activée/désactivée

CV	Werkswert / Default setting / Coefficient programmé
1	3
2	2
3	40
4	27
5	160
6	90
8	8 = Reset
29	14
266	60

que la locomotive se déplace. Le son peut rester activé. Le décodeur son passe à un deuxième son traditionnel lors du triage ou des trajets de locomotive. On peut entendre quelques légers souffles de vapeur lorsque la locomotive accélère, lesquels prennent fin si la vitesse reste constante. La locomotive accélère plus rapidement et freine aussi plus rapidement. Pour l'utilisation comme train locomotive, la touche F15 doit être désactivée. Si F15 est activée, F14 est automatiquement désactivée.